

**ENTRETIEN.** AVERTISSEMENT: Avant de procéder à l'entretien des appareils AquaTerrarium, débranchez ou éteignez l'appareil. L'entretien du réservoir consiste à nettoyer régulièrement ses vitres de la prolifération des algues, du tournisement et de l'accumulation de poussière. Pour nettoyer les cartouches filtrantes du filtre AquaTerrarium 80 et 100, retirez l'éponge filtrante et rincez-la dans l'eau salée évacuée d'AquaTerrarium. La pompe de la série CIRCULATOR (fig. 3) pour les filtres AquaTerrarium 80 et 100 est entraînée par un moteur synchrone étanche qui nécessite peu d'entretien. Nettoyez le siège du rotor au moins une fois par mois. Pour ce faire, il faut: détacher les tubes (a, b, c) avec l'embout de direction (d), retirer la chambre du rotor (e) en la tournant, retirer le rotor (f), nettoyer délicatement le rotor (f) et le siège du rotor dans le corps (g), puis assembler dans l'ordre inverse. Une fois que le rotor (f) est placé sur l'axe, il doit tourner sans aucune réaction.

**DÉMONTAGE ET DEMOLITION.** Les appareils électroménagers et électroniques usés doivent pas être jetés à la poubelle. Le triage et le recyclage des appareils de ce type contribuent à la préservation de l'environnement. L'utilisateur est responsable d'amener l'appareil au point de collecte spécialisé où l'appareil sera recu gratuitement. La liste de ces points de collecte peut être obtenue auprès des autorités locales ou du vendeur du produit.

**CONDITIONS DE GARANTIE.** Le fabricant accorde une garantie pour une période de 24 mois à compter de la date de l'achat. La garantie couvre les déteriorations dues aux vices de matériaux et de fabrication, elle ne couvre pas les déteriorations dues au mauvais maniement de l'appareil par l'utilisateur ou à l'utilisation autre que celle prévue par le fabricant.

Attention: toute tentative de remaniement ou de démontage de l'appareil au delà de l'utilisation et l'entretien normal provoquent la déchéance de la garantie. Dans le cas de la constatation d'un mauvais fonctionnement de l'appareil, il faut l'envoyer accompagné de la carte de garantie dûment remplie à l'adresse du distributeur. La condition de la reconnaissance de la garantie est la concordance de la date de fabrication indiquée sur le produit avec la date indiquée sur la carte de garantie. Les conditions de garantie ci-dessous ne limitent pas ni suspendent les droits de l'acheteur découlant du désaccord entre le produit et le contrat d'achat. La garantie se limite à la réparation ou au remplacement de l'appareil seulement et ne s'applique pas aux pertes ni aux dommages indirects causés aux objets animés ou inanimés.

## RU РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за приобретение изделия фирмы AQUAEL. Мы уверены, что Вы будете довольны его работой. Чтобы избежать проблем, связанных с его эксплуатацией, просим Вас внимательно ознакомиться с настоящим руководством по эксплуатации.

**ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ ПРОДУКТА И ЕГО СВОЙСТВА.** AquaTerrarium - это специализированный аквариум для ухода за земноводными животными, такими как черепахи или крабы. Оснащен эффективным фильтром (модели 80 и 100) и платформой для черепах с противоскользящим глянцевым покрытием. Нижняя рамка защищает дно аквариума от повреждений. Доступный в трех размерах.

Производитель предлагает широкий ассортимент дополнительных аксессуаров: нагреватели ULTRA HEATER, фильтры ASAP и MULTIKANI, освещение LEDY SLIM и LEDY SMART, контроллер SOCKET LINK DUO, термометр THERMOMETER LINK, гравий AQUA DECORIS, шкафчики OPTI SET 80 и 100, SIMPLE 60, ULTRASCAPE 60.

**УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ.** Приобретенное Вами устройство изготовлено в соответствии с нормами безопасности, действующими на территории Европейского Союза. Для длительного и безопасного использования устройства просим Вас ознакомиться с приведенными ниже условиями безопасности:

1. Внимание! Внимательно прочитать перед запуском. Сохранить для использования в будущем. Перед установкой и каждым запуском устройства внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией по установке и обслуживанию (рис. А).
2. Устройство предназначено для использования исключительно в закрытых помещениях, только в соответствии с его предназначением (рис. В).

3. Питание устройства может осуществляться исключительно от электросети с номинальным номинальным напряжением и частотой, указанными на устройстве.
4. Эксплуатация поврежденного устройства либо устройства с поврежденным шнуром питания не допускается! Шнур питания является несъемным, его замена не допускается. Если шнур поврежден, устройство не подлежит дальнейшей эксплуатации (рис. С).

5. ВНИМАНИЕ: Перед погружением руки в воду всегда следует отключить от электропитания все устройства находящиеся в АкваТерриуме (рис. D).
6. Обслуживание устройства детьми в возрасте до 8 лет и лицами с ограниченными физическими или умственными возможностями, а также лицами, у которых нет опыта обслуживания данного устройства, допускается под соответствующим надзором либо после предварительного инструктажа по безопасной эксплуатации устройства, в ходе которого будут осознаны риски, связанные с использованием данного оборудования. Устройство – не детская игрушка! Чистка и техническое обслуживание устройства детьми без присмотра не допускается (рис. E).

**МОНТАЖ.** Аквариум AquaTerrarium должен быть установлен на ровной, устойчивой поверхности (производитель рекомендует использовать специальную аквариумную тумбу). Затем соберите входящую в комплект подставку и установите ее в нужном месте в аквариуме. Способ сборки показан на рис. 1a-b. Для AquaTerrarium 80 и 100 необходимо собрать входящий в состав фильтр и вставить его под подставку (как показано на блок-схеме руководства). Способ установки фильтра показан на рис. 2a-b. Следующим шагом – обустройство внутреннего пространства аквариума (с использованием любого субстрата и декораций, подходящих для данного вида животных) и наполнение его водой до высоты, необходимой для данного вида животных.

**ХОД. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Перед проведением технического обслуживания оборудования, находящегося в AquaTerrarium, выньте вилку из розетки или отключите оборудование. Уход за аквариумом заключается в регулярной очистке его стекол от водорослей, скапливающихся налетом и скоплениями пыли. Чтобы очистить фильтрующие картриджи из фильтра AquaTerrarium 80 и 100, снимите фильтрующую губку и промойте ее газированной водой, слитой из AquaTerrarium. Насос серии CIRCULATOR (рис. 3) в фильтре AquaTerrarium 80 и 100 приводится в действие водонапорным синхронным двигателем, который имеет низкие требования к обслуживанию. Очистите гнездо ротора не реже одного раза в месяц. Для этого необходимо: снять трубки (a, b, c) с направляющим наконечником (d), повернуть и снять камеру ротора (e), вынуть ротор (f), аккуратно очистить ротор (f) и гнездо ротора в корпусе (g), затем собрать в обратном порядке. После установки ротора (f) на оси, он должен вращаться без какого-либо сопротивления.

**ДЕМОНТАЖ И ЛИКВИДАЦИЯ.** Использованное электрическое и электронное бытовое оборудование нельзя выбрасывать в мусорные ящики. Следует, сортировать и надлежащая утилизация отходов такого типа оберегает ценные ресурсы окружающей среды. Пользователь несет ответственность за доставку использованного оборудования в специализированный пункт сбора, где его примут бесплатно. Информацию о таких пунктах можно получить в пункте продажи или сервисном пункте изготовителя.

**ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ.** Изготовитель предоставляет гарантию на срок 24 месяцев, считая от даты продажи. Гарантия распространяется на повреждения, возникшие по вине изготовителя, т.е. дефекты материалов или ошибки при заводской сборке. Гарантия распространяется только на устройство и не предусматривает ответственности за установку биологического равновесия и жизнеспособность модема и его обитателей. Гарантия не распространяется на повреждения, возникшие из-за неправильной эксплуатации устройства или использования не по назначению. Внимание! Любые попытки внесения конструкционных изменений или разборка устройства, выходящие за пределы его нормальной эксплуатации или ухода, влечут за собой потерю гарантии!

В случае обнаружения неправильной работы устройства, необходимо выслать его вместе с заполненным прадавцом гарантинным талоном по адресу дистрибутора. Условием принятия гарантии является соответствие даты изготовления, указанной на продукте, дате, указанной на гарантинном талоне. Настоящие гарантийные условия не исключают, не ограничивают и не приостанавливают прав покупателя, вытекающих из несоответствия товара условиям договора. Гарантия ограничена восстановлением или заменой устройства и не обеспечивает последствий потери или уничтожения какихлибо других элементов/ресурсов и т.п., произошедших вследствие работы устройства.

**Гарантинный ремонт и сервисное обслуживание.**  
Сервис России:  
e-mail: aquael-service@ya.ru, tel. 8 (495) 971-29-87  
Пункты приема:  
г. Москва, пр. Мира д.182, тел. 8 (495) 971-29-87  
г. Санкт-Петербург, раб. Реки Фонтанки д.99, тел. 8 (812) 310-29-72  
г. Екатеринбург, ул. Шумячина д.100, тел.: 8 (962) 613-26-91  
vk.com/aquaelrus

## ES INSTRUCCIÓN DE SERVICIO

Estimados Señores, gracias por comprar un producto AQUAEL. Estamos convencidos de que estarán satisfechos de su compra y su funcionamiento. Para evitar cualquier problema relacionado con su uso le pedimos que lean atentamente estas instrucciones de uso.

**FINALIDAD DEL PRODUCTO Y SUS PROPIEDADES.** AquaTerrarium es un tanque especializado para el cuidado de animales acuáticos como tortugas y cangrejos. Tiene un filtro eficaz (modelos 80 y 100) y una plataforma para tortugas con una capa antideslizante de gravilla. El marco inferior protege el fondo del depósito de los daños. Disponible en tres tamaños.

El fabricante ofrece una amplia gama de accesorios adicionales: calentadores ULTRA HEATER, filtros ASAP y MULTIKANI, iluminación LEDY SLIM y LEDY SMART, controlador SOCKET LINK DUO, termómetro THERMOMETER LINK, arena AQUA DECORIS, armarios OPTI SET 80 y 100, SIMPLE 60, ULTRASCAPE 60.

**LAS CONDICIONES DE SEGURIDAD.** El aparato que han adquirido ha sido diseñado de acuerdo a las normas de seguridad vigentes de la Unión Europea. Para un largo y seguro uso del aparato les pedimos que lean atentamente las siguientes condiciones de seguridad:

1. ¡Importante! Lee detenidamente las instrucciones antes de usar. Guárdelas para un futuro uso. Antes de la instalación y de cada puesta en marcha del dispositivo rogamos lea detenidamente las siguientes instrucciones de uso (fig. A).
2. El dispositivo está diseñado para su uso exclusivo en espacios cerrados y conforme a su uso previsto (fig. B).
3. El aparato debe estar conectado a la red de corriente eléctrica con tensión nominal y la frecuencia nominales especificados en el aparato y en los datos técnicos
4. Queda prohibido utilizar una resistencia danada o una resistencia con cable de alimentación danado. El cable de alimentación forma parte integral del dispositivo y no puede ser reemplazado. Si el cable resulta danado, el dispositivo debe ser desechar (dibujo C).
5. ATENCIÓN: Antes de meter la mano en el agua, desconecte siempre de la fuente de alimentación todos los dispositivos que se encuentran en el AquaTerrarium (fig. D).
6. Este equipo puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con reducida capacidad física y mental, así como, personas sin experiencia y conocimientos acerca del dispositivo, si se mantiene el control o instruye previamente a estas personas, en cuanto al uso Seguro del mismo y los riesgos inherentes a su uso. Los niños no pueden jugar con este equipo. Los niños no pueden realizar las tareas de limpieza y mantenimiento sin la supervisión de un adulto (dibujo E).

**INSTALACIÓN.** La vasca AquaTerrarium debe essere colocata sobre una superficie plana y estable (el fabricante recomienda utilizar un mueble especializado para acuarios). A continuación, monte la plataforma incluida e instálala en el lugar previsto del tanque. El montaje de la plataforma se ilustra en la Fig. 1a-b. Para AquaTerrarium 80 y 100, monte el filtro suministrado y deslicelo bajo la plataforma (como se muestra en la figura de la portada del manual). La instalación del filtro se ilustra en la Fig. 2a-b. El siguiente paso es arreglar el interior del tanque (utilizando cualquier sustrato y adornos adecuados para la especie del animal) y llenarlo de agua hasta la altura requerida para el animal.

**MANTENIMIENTO.** ADVERTENCIA: Antes de realizar el mantenimiento del equipo en AquaTerrarium, retire el enchufe o apague el equipo. El mantenimiento del tanque consiste en la limpieza periódica de sus cristales para evitar la proliferación de algas, la acumulación de incrustación y polvo.

Para la limpieza de los cartuchos filtrantes en el filtro de AquaTerrarium 80 y 100, retire la esponja filtrante y enjuáguela en el agua suave que se drena de AquaTerrarium. La bomba de la serie CIRCULATOR (Fig. 3) del filtro AquaTerrarium 80 y 100 es accionada por un motor sincrono estanco que requiere poco mantenimiento. Limpie el asiento del rotor al menos una vez al mes. Para ello es necesario retirar los tubos (a, b, c) con la punta de dirección (d), retirar girando la cámara del rotor (e), retirar el rotor (f), limpiar suavemente el rotor (f) y el asiento del rotor en el cuerpo (g), y luego montarlo todo en orden inverso. Una vez colocado el rotor (f) en el eje, debe girar sin ninguna resistencia.

**EL DESMONTAJE Y LA CASACION.** El equipo eléctrico y electrónico desgastado no se debe tirar a la basura. La selección y el reciclaje correcto de estos aparatos ayuda a proteger el medio ambiente. El usuario es responsable de suministrar el aparato desgastado a un punto de recogida, donde sera depositado gratuitamente. La información sobre los puntos de recogida se puede obtener de las autoridades locales o en los puntos de venta.

**LAS CONDICIONES DE GARANTÍA.** El productor concede una garantía por el periodo de 24 meses desde la fecha de la compra. La garantía abarca las averías causadas por el productor, es decir defectos del material o de montaje. La garantía no abarca defectos resultado del uso indebido del aparato o también su uso de forma diferente a la que esta destinado. Atención: cualquier intento de transformación o desmontaje del aparato que excede el uso normal y la conservación del aparato provocan la perdida de la garantía! En caso de determinar irregularidades en el funcionamiento del aparato hay que enviarlo junto con la tarjeta de garantía rellenada a la dirección del vendedor. La condición de aceptar la garantía es la concordancia entre la fecha de la producción impresa en el aparato y la fecha inscrita en la tarjeta de garantía. Estas condiciones no excluyen, limitan ni suspenden los derechos del comprador resultantes de la falta de concordancia del producto con el contrato. Esta garantía tiene validez únicamente si se presenta un comprobante de compra. La garantía se limita únicamente a la reparación o al reemplazo del aparato y no cubre perdas ni danos resultantes de los objetos animados o inanimados. Las presentes estipulaciones no producen exclusión, limitación o suspensión de los derechos del comprador en caso de la no conformidad con el contrato. La garantía limitada cubre sólo a la reparación o el reemplazo del equipo. La garantía no cubre los efectos de perdida o de destrucción de cualquier otro objeto.

## IT ISTRUZIONE D'USO

Egregi Signori, grazie per aver scelto il prodotto AQUAEL. Siamo convinti che sarete soddisfatti del suo funzionamento. Per evitare ogni problema legato al suo utilizzo vi preghiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni.

**USO E PROPRIETÀ DEL PRODOTTO.** L'AquaTerrarium è una vasca speciale per la cura degli anfibi come tartarughe e granchi. È dotata di un filtro efficiente (modelli 80 e 100) e una piattaforma per tartarughe con un rivestimento antiscivolo fatto di ghiaia. Il telaio inferiore protegge il fondo del serbatoio dai danni.

Il produttore offre una vasta gamma di accessori supplementari: riscaldatori ULTRA HEATER, filtri ASAP e MULTIKANI, illuminazione LEDY SLIM e LEDY SMART, controllore SOCKET LINK DUO, termometro THERMOMETER LINK, ghiaia AQUA DECORIS, armadi OPTI SET 80 e 100, SIMPLE 60, mobili ULTRASCAPE 60.

**CONDIZIONI PER L'UTILIZZO IN PIENA SICUREZZA.** Il dispositivo acquistato è stato prodotto secondo le norme di sicurezza attualmente in vigore in Unione Europea. Per un utilizzo a lungo e in piena sicurezza vi preghiamo di attenersi alle seguenti norme di sicurezza:

1. Importante! Leggere attentamente prima dell'uso. Conservare per un uso futuro. Prima dell'installazione e di ogni avvio del dispositivo, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e il montaggio (Fig. A).
2. Il dispositivo è destinato esclusivamente all'uso in interni e solo per gli scopi per cui è stato progettato (Fig. B).
3. Il dispositivo può essere alimentato unicamente da una rete elettrica con la tensione e la frequenza nominali specificate sul dispositivo e nelle caratteristiche tecniche.
4. Non usare dispositivo danneggiato come pure dispositivo con cavo danneggiato. Il cavo di alimentazione che non si può staccare da dispositivo non può essere sostituito. In tale caso se il cavo è danneggiato, l'attrezzatura diventa inutile (disegno C).
5. ATTENZIONE: Collegare sempre tutti i dispositivi nell'acquario prima di mettere la mano in AquaTerrarium (Fig. D).
6. Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini di età minima di 8 (otto) anni e da parte di persone con ridotte capacità fisiche, mentali e con la mancanza di esperienza e conoscenza del dispositivo, se verrà fornita assistenza o formazione per l'uso delle attrezature in modo sicuro e comprenderà i rischi associati. I bambini non dovrebbero giocare con il dispositivo. I bambini non possono eseguire le operazioni di manutenzione oppure di pulizia del dispositivo senza la sorveglianza da parte delle persone adulte (disegno E).

**INSTALLAZIONE.** La vasca AquaTerrarium deve essere collocata su una superficie piana e stabile (il produttore raccomanda di utilizzare un mobiletto professionale per acquario). Poi assieme la piattaforma inclusa nel set e installarla nella posizione desiderata all'interno della vasca. Il montaggio della piattaforma è illustrato nella figura 1a-b. In caso di AquaTerrarium 80 e 100, assemblare il filtro in dotazione e farlo scorrere sotto la piattaforma (come mostra la figura con copertina delle istruzioni). L'installazione del filtro è illustrata nella figura 2a-b. Il passo successivo è quello di sistemare l'interno della vasca (utilizzando qualsiasi substrato e decorazioni adatte alla specie animale interessata) e riempirla d'acqua all'altezza richiesta dalla specie animale.

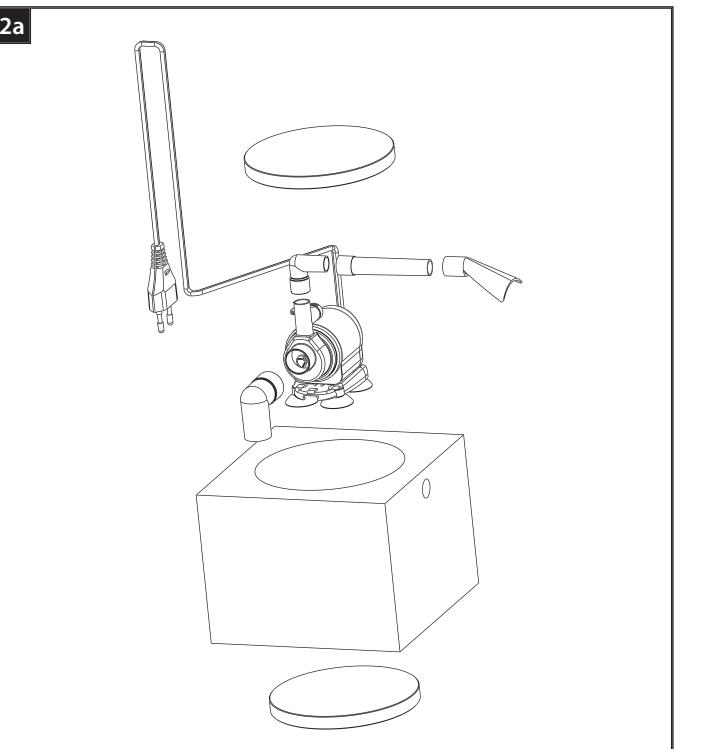
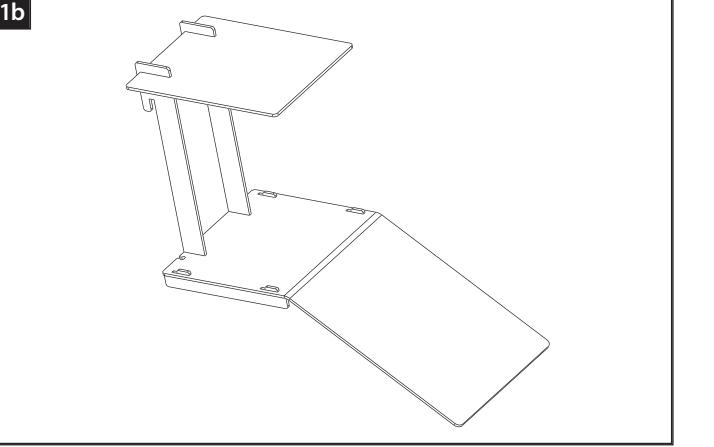
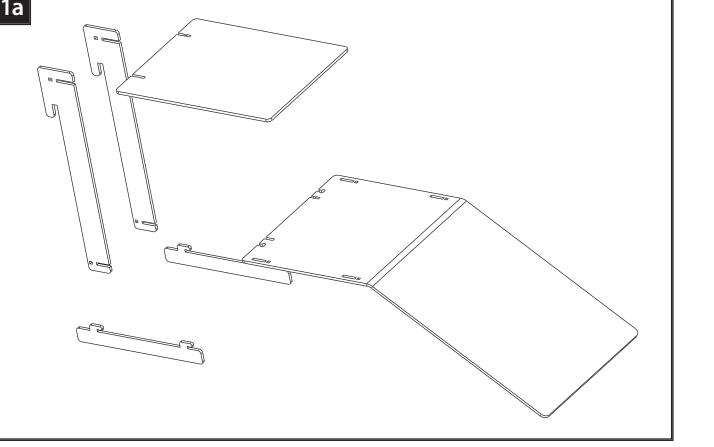
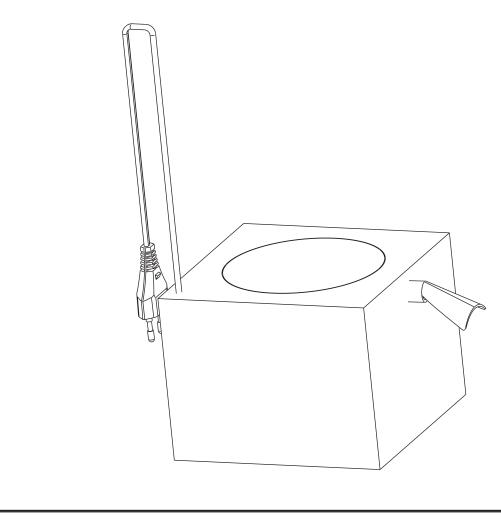
**MANUTENZIONE.** AVVERTIMENTO: Prima di eseguire la manutenzione dei dispositivi collocati nell'AquaTerrarium, è necessario staccare la spina o spegnere il dispositivo. La manutenzione della vasca consiste nella rimozione regolare delle alghe depositate, strato di vapore e polvere accumulata sui vetri della vasca.

Per pulire gli elementi filtranti nel filtro dell'AquaTerrarium 80 e 100, rimuovere la spugna filtrante e sciaccuarla nell'acqua sporca scaricata dall'AquaTerrarium. La pompa della serie CIRCULATOR (Fig. 3) nel filtro dell'AquaTerrarium 80 e 100 è azionata da un motore sincrono estanco che richiede poco mantenimento. Limpie el asiento del rotor al menos una vez al mes. Para tal fin es necesario: rimuovere i tubos (a, b, c) con la punta de dirección (d), rimuovere la cámara del rotor (e) y limpiar suavemente el rotor (f), y el asiento del rotor en el cuerpo (g), y luego montarlo todo en orden inverso. Una vez colocado el rotor (f) en el eje, debe girar sin ninguna resistencia.

**SMONTAGGIO E SMALTIMENTO.** Le apparecchiature elettriche ed elettroniche usate non possono essere smaltite con i rifiuti domestici. La raccolta e lo smaltimento differenziati di questo tipo di rifiuti contribuisce alla difesa dell'ambiente naturale. L'utilizzatore ha la responsabilità di consegnare l'apparecchiatura usata in un punto di raccolta specializzato, dove sarà preso in consegna gratuitamente. E' possibile ottenere informazioni circa tali punti di raccolta presso le autorità locali, o presso il punto vendita.

**CONDIZIONI DI GARANZIA.** Il produttore fornisce una garanzia per un periodo di 24 mesi, a partire dalla data di acquisto. La garanzia copre esclusivamente i danni derivanti da colpa del produttore cioè i difetti dei materiali e gli errori di montaggio. Non copre i danni conseguenti all'utilizzo improprio del dispositivo, o all'utilizzo del dispositivo a scopi non conformi alla sua destinazione d'uso. Attenzione: ogni tentativo di modifica o di smontaggio del dispositivo que no rientra nell'ambito del normale utilizzo e manutenzione, provoca la perdita della garanzia! Nel caso venga rilevato un malfunzionamento, è necessario inviare il dispositivo all'indirizzo del venditore insieme alla carta di garanzia compilata. Condizione per il riconoscimento del diritto alla garanzia è la corrispondenza tra la data di produzione impressa sul prodotto e quella indicata sulla carta di garanzia. Le presenti condizioni non escludono, non limitano e non sospendono i diritti dell'acquirente derivanti dalla conformità tra il prodotto e il contratto. La garanzia è limitata unicamente alla riparazione o alla sostituzione del dispositivo stesso. La garanz

	60	80	100	
Aquaterrarium dimensions -Wymiary zbiornika	cm	60 x 30 x 20,5	80 x 35 x 30,5	100 x 40 x 35,5
Aquaterrarium Abmessungen - Dimensiones del acuario				
Размеры аквариумарии - Dimensiones del tanque				
Dimensions vasa				
Platform - Podest - Plattform - Plate-forme	✓	✓	✓	
Подставка - Platvaka - Piatforma				
Filter - Filtre - Filtre - Filtr - Filter - Filtro	x	✓	✓	
Filter efficiency - Wydajność filtra - Filterwirkungsgrad	I/h	500	500	
Efficacité du filtre - Efectividad del filtro - Eficácia do filtro	n/a			
Efficienza del filtro				
Bottom frame - Ramka dolna - Unter Rahmen - Cadre inférieur	✓	✓	✓	
Нижняя рама - Marco inferior - Telaiu inferior				



## ENG MANUAL INSTRUCTIONS

Thank you for choosing an AQUAEL product. We are confident that you will be satisfied with its performance. We ask you to read the instruction manual carefully before using the product to avoid any potential problems.

**INTENDED USE AND PROPERTIES.** The AquaTerrarium is a special aquarium for the care of aquatic animals such as turtles and crabs. It has an efficient filter (80 and 100 models) and a turtle platform with a non-slip gravel coating. The lower frame protects the bottom of the aquarium from damage. Available in three sizes. A wide range of optional accessories is available: ULTRA HEATER heaters, ASAP and MULTIKANI filters, LEDDY SLIM and LEDDY SMART lighting, SOCKET LINK DUO controller, THERMOMETER LINK thermometer, AQUA DECORIS gravel, OPTI SET 80 and 100, SIMPLE 60, ULTRASCAPE 60 cabinets.

**SAFETY PRECAUTIONS.** The device has been manufactured in full accordance with the currently binding EU safety standards. To ensure safe operation and a long lifecycle of this product, carefully read the following safety rules:

- Important! Read carefully before use. Keep for future reference. Read this operating and installation manual carefully before every installation and activation of the device (Fig. A).
- The device may be used only indoors and only in accordance with its intended use (Fig. B).
- The device should only be connected to the mains system whose rated voltage and rated frequency correspond to those indicated on the device.
- Do not operate a device that has malfunctioned or one with a damaged power cord. The power cord is non-detachable and cannot be replaced. If the cord is damaged, the device must be discarded (fig. C).
- WARNING: disconnect the plug or power off the device before performing maintenance of equipment in AquaTerrarium. Always unplug the external heater and all aquarium devices before putting your hand into water (Fig. D).
- This device can be operated by children who are at least eight years of age, by persons with reduced physical or mental capabilities or persons with no prior experience with the device only under supervision or following an instruction on the safe operation of the device to ensure that the person is aware of any associated risks. The device is not a child's toy! Do not let children to clean or perform maintenance on the device without supervision (fig. E).

**INSTALLATION AND ACTIVATION.** Put the AquaTerrarium on a flat, stable surface (the manufacturer recommends using a dedicated aquarium cabinet). Then assemble the included platform and install it in the desired location for the aquarium. The assembly of the platform is shown in Fig. 1a-b. For AquaTerrarium 80 and 100, install the included filter and slide it under the platform (as shown in the figure on the manual cover sheet). Filter installation is shown in Fig. 2a-b. The next step is to arrange the aquarium interior (using any substrate and decorations appropriate for the specific animals) and fill it with water to the height required for the animal concerned.

**MAINTENANCE.** WARNING: Unplug or switch off the equipment before maintaining the equipment in the AquaTerrarium. The aquarium maintenance consists of regular cleaning of its windows from algae, tarnish and accumulated dust.

To clean the filter cartridge in the filter unit of the AquaTerrarium 80 and 100, remove the filter sponge and rinse it in the dirty water drained from the AquaTerrarium. The CIRCULATOR series pump (Fig. 3) in the AquaTerrarium 80 and 100 filter is driven by a watertight, synchronous motor that has low maintenance requirements. Clean the rotor seat at least once a month. To do so remove the tubes (a, b, c) with the steering end (d), turn to remove the rotor chamber (e), remove the rotor (f), gently clean the rotor (f) and the rotor seat in the body (g), and then reassemble the parts in reverse order. Once the rotor (f) is placed on the axle it should rotate without any resistance.

**DISASSEMBLY AND DISPOSAL.** It is forbidden to dispose of used electric and electrical equipment in a trash bin. Segregating and proper utilization of this kind of waste leads to conserving the resources of natural environment. The user is responsible for delivering the used product to a specialized collection point where it will be accepted free of charge. You can obtain information about such a facility at the local authorities at the product seller.

**WARRANTY CONDITIONS.** The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination. Attention: any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void. In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

## PL INSTRUKCJA OBSŁUGI

Szanowni Państwo, dziękujemy za zakup produktu AQUAEL. Jesteśmy przekonani, że będą Państwo usatysfakcjonowani z jego obsługą. Aby uniknąć jakichkolwiek problemów związanych z jego użytkowaniem prosimy o uprzednie użycie zapoznanie się z poniższą instrukcją.

**PRIEZNAKCIENIE I WŁASNOŚCI PRODUKTU.** AquaTerrarium to specjalny zbiornik do hodowli zwierząt morskich takich jak żółwie i kraby. Posiada wydajny filtr (modelle 80 i 100) oraz podest dla żółwi z antypoślizgową powłoką ze zwitkami. Ramka dolna chroni dno zbiornika przed uszkodzeniem. Dostępny w trzech wielkościach. W ofercie producenta dostępna szeroka gama akcesoriów dozbrojonych: grzałki ULTRA HEATER, filtry ASAP i MULTIKANI, oświetlenie LEDDY SLIM i LEDDY SMART, sterownik SOCKET LINK DUO, termometr THERMOMETER LINK, ziarno AQUA DECORIS, szafki OPTI SET 80 i 100, SIMPLE 60, ULTRASCAPE 60.

**WARUNKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA.** Zakupione przez Państwa urządzenie zostało wykonane zgodnie z aktualnymi normami bezpieczeństwa obowiązującymi na terenie Unii Europejskiej. Dla jego długotrwałego i bezpiecznego użytkowania prosimy o zapoznanie się z poniższymi warunkami bezpieczeństwa:

- Ważne! Przeczytać uważnie przed użyciem. Zachować do wykorzystania w przyszłości. Przed instalacją i każdym uruchomieniem urządzenia należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i montażu (rys. A).
- Urządzenie przystosowane jest do użytkowania tylko w pomieszczeniach zamkniętych i wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem (rys. B).

3. Urządzenie może być zasilane wyłącznie z sieci elektrycznej o napięciu znamionowym i częstotliwości znamionowej podanych na urządzeniu.

- Przewód zasilający nieodłączalny nie może być wymieniony. Jeżeli przewód ulegnie uszkodzeniu, sprzęt staje się bezużyteczny (rys. C).

5. OSTRZEŻENIE: Przed wykonywaniem konserwacji sprzętu znajdującego się w AquaTerrarium należy wyjąć wtyczkę lub wyłączyć sprzęt (rys. D).

- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu (rys. E).

**MONTAŻ.** Zbiornik AquaTerrarium należy ustawić na płaskiej, stabilnej powierzchni (producent zaleca zastosowanie dedykowanej specjalistycznej szafki akwariistycznej). Następnie należy zamontować znajdującej się w zestawie podest i zainstalować go w wybranym miejscu zbiornika. Sposób montażu podestu ilustruje rys. 1a-b. W przypadku AquaTerrarium 80 i 100 należy zamontować znajdujący się w zestawie filtr i włożyć go pod podest (zgodnie z rysunkiem na okładce instrukcji). Sposób montażu filtra ilustruje rys. 2a-b. Kolejnym krokiem jest aranżacja wnętrza zbiornika przy pomocy dowolnie wybranego z połączonych z portem głównym, osadzonych na talerzu i zatyczek do wody do wody wymaganej przez danym gatunku zwierząt) oraz napelnienie go wodą do poziomu wymaganego przez danym gatunku zwierząt.

**KONSERWACJA. OSTRZEŻENIE:** Przed wykonywaniem konserwacji sprzętu znajdującego się w AquaTerrarium należy wyjąć wtyczkę lub wyłączyć sprzęt. Konserwacja zbiornika polega na regularnym czyszczeniu jego szyn z porastającymi je głowami, osadzającymi się nałotow oraz gromadzącego się kurzu.

W celu wyyciągnięcia wkładów filtracyjnych we filtre wchodzących w skład AquaTerrarium 80 i 100 należy zdjąć gąbkę filtracyjną i wyciągnąć ją w brudnej wodzie spущonej z AquaTerrarium. Pompa z serii CIRCULATOR (rys. 3) w filtrze AquaTerrarium 80 i 100 jest napędzana przez wodospalinowy, synchroniczny silniki, który ma niewielkie wymagania konserwacyjne. Przyjmniej raz w miesiącu należy przerzucić gniazdo wirnika. W tym celu należy: zdjąć rurki (a, b, c) z końcówką kierującą (d), obracając zdjąć komorę wirnikową (e), wyjąć wirnik (f), przerzucić delikatnie wirnik (f) i gniazdo wirnikowe w korpusie (g), a następnie złożyć w odwrotnej kolejności. Po nałożeniu wirnika (f) na osie, powinien się on obracać bez żadnych oporów.

**DEMONTAŻ I KASACJA.** Zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego nie należy wyrzucać do śmiecinika. Selekcyjne użycie i prawidłowa utylizacja tego typu odpadów przyczynia się do ochrony środowiska naturalnego. Użytkownik jest odpowiedzialny za dostarczenie użytego sprzętu do wyspecjalizowanego punktu zbiorki, gdzie będzie on przyjęty bezpłatnie. Informacje o takim punkcie można uzyskać u władz lokalnych lub w punkcie zakupu.

**WARUNKI GWARANCJI.** Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obejmuje na terenie Unii Europejskiej. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe w dniu produkcji, tj. wady materiałowe lub błędy produkcji, nie obejmując natomiast uszkodzeń powstałych w wyniku użytkowania na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. UWAGA: jakiekolwiek próby przerobów lub demontażu sprzętu wykazującego poza zakresem normalnego użycowania i konserwacji powodują utratę gwarancji. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesłać je wraz z wypełnioną kartą gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgoda daty produkcji wyciągniętej na produkcie z datą wypisana na karcie gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie ograniczają ani nie zawszejają uprawnienia kupującego wynikających z niezgodności towarzyszącej użyciu. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakichkolwiek innych obiektów.

## DE BEDIENUNGSANLEITUNG

Lieber Kunde, wir bedanken uns für Ihren Kauf dieses Produkts von AQUAEL. Wir sind uns sicher, dass Sie mit der Funktion des Geräts zufrieden sein werden. AQUAEL behält sich das Recht vor, Änderungen bezüglich der technischen Daten und der hierin enthaltenen Materialien vorzunehmen. AQUAEL übernimmt keine Haftung bei offensichtlichen Druck- und Satzhören.

**ZWECK UND EIGENSCHAFTEN DES PRODUKTS.** Das AquaTerrarium ist ein Spezialbecken für die Pflege von Wassertieren wie Schildkröten und Krabben. Es verfügt über einen effizienten Filter (Modelle 80 und 100) und eine Schildkrötenplattform mit rutschfestem Kieselsteinbelag. Der Bodenrahmen schützt den Boden des Beckens vor Beschädigungen. Erhältlich in drei Größen. Der Hersteller bietet eine breite Palette von zusätzlichen Zubehör an: Heizer ULTRA HEATER, Filter ASAP und MULTIKANI, Beleuchtung LEDDY SLIM und LEDDY SMART, Steuergerät SOCKET LINK DUO, Thermometer THERMOMETER LINK, Kies AQUA DECORIS, Schränke OPTI SET 80 und 100, SIMPLE 60, ULTRASCAPE 60.

**SICHERHEITSBESTIMMUNGEN.** Der durch Sie erworbene Artikel ist entsprechend der zur Zeit geltenden europäischen Sicherheitsnorm hergestellt worden. Für den sicheren Betrieb beachten Sie unbedingt die nachfolgenden Sicherheitsbestimmungen:

- Wichtig! Vor Gebrauch sorgfältig lesen. Für die zukünftige Verwendung aufzubewahren. Bitte lesen Sie vor der Installation und jeder Inbetriebnahme des Gerätes diese Betriebs- und Montageanleitung sorgfältig durch (Abb. A).
- Das Gerät ist nur für den Einsatz in Innenräumen und nur für den vorgesehenen Zweck bestimmt (Abb. B).
- Das Gerät darf nur an der angegebenen Netzspannung und Frequenz angeschlossen werden.
- Schadhafte das Gerät mit beschädigtem Netzkabel dürfen nicht benutzt werden. Das Netzkabel ist fest mit dem Gerät verbunden und kann nicht ausgetauscht werden. Wird das Kabel beschädigt, ist das Gerät unbrauchbar (Zeichn. C).
- ACHTUNG: Bevor Sie Ihre Hand im Wasser tauchen, trennen Sie immer den externen Durchlauferhitzer und alle Geräte im AquaTerrarium von der Stromversorgung (Abb. D).
- Diese Vorrichtung ist für die Bedienung von Kindern unter 8 Jahren nicht geeignet sowie durch Personen mit geschwächtem manuellen, geistlichen Vermögen, sowie durch Personen mit mangelnder Erfahrung im Umgang mit dem Gerät, oder ohne Kenntnis dessen Funktion, es sei die Konservierung des Gerätes finden statt unter Aufsicht einer geschulten Person, oder sie selbst vorher hinsichtlich der sicheren Nutzung geschult und über die möglichen Gefahren durch Schulungspersonal unterrichtet wird. Den Kinder ist es untersagt mit dem Great zu spielen. Es darf weder das Reinigen noch Warten des Gerätes durch Kinder ohne Aufsicht bzw. Begleitung einer im Umgang mit diesem Gerät geschulten Person ausgeführt werden (Zeichn. E).

Aufsicht einer geschulten Person, oder sie selbst vorher hinsichtlich der sicheren Nutzung geschult und über die möglichen Gefahren durch Schulungspersonal unterrichtet wird. Den Kinder ist es untersagt mit dem Great zu spielen. Es darf weder das Reinigen noch Warten des Gerätes durch Kinder ohne Aufsicht bzw. Begleitung einer im Umgang mit diesem Gerät geschulten Person ausgeführt werden (Zeichn. E).

**MONTAGE.** Das Becken des AquaTerrariums sollte auf einer ebenen, stabile Fläche aufgestellt werden (der Hersteller empfiehlt die Verwendung eines speziellen Aquarienstahls). Montieren Sie dann die mitgelieferte Schildkrötenplattform und stellen Sie sie an der gewünschten Stelle im Becken auf. Der Einbau der Schildkrötenplattform ist in Abb. 1a-b dargestellt. Für das AquaTerrarium 80 und 100 montieren Sie die mitgelieferten Filter und schieben ihn unter die Schildkrötenplattform (nach der Darstellung auf dem Deckblatt der Bedienungsanleitung). Der Einbau des Filters ist in Abb. 2a-b dargestellt. Der nächste Schritt ist die Einrichtung des Aquarienbeckens (mit beliebigem Unterguss und tierartgerechter Dekoration) und die Befüllung mit Wasser in der entsprechenden Höhe.

**WARTUNG.** WARUNG: Bevor Sie Wartungsarbeiten an den Geräten im AquaTerrarium durchführen, ziehen Sie den Netzstecker oder schalten Sie das Gerät aus. Die Wartung des Beckens besteht in der regelmäßigen Reinigung der Glasscheiben von Algenbefall, Belägen und Staubansammlungen.

Zur Reinigung der Filtereinheiten in der Filterreihe des AquaTerrariums 80 und 100 nehmen Sie den Filterschwamm heraus und spülen ihn in dem aus dem AquaTerrarium abgesetzten Schmutzwasser. Die Pumpe CIRCULATOR (Abb. 3) im Filter AquaTerrarium 80 und 100 wird von einem wasserdrückenden, wartungsarmen Synchronmotor angetrieben. Reinigen Sie den Rotorstift mindestens einmal pro Monat. Gehen Sie dazu wie folgt vor: Entfernen Sie die Röhren (a, b, c) mit der Steuerspitze (d), nehmen Sie die Rotorlampe (e) ab, entfernen Sie den Rotor (f), reinigen Sie vorsichtig den Rotor (f) und den Rotorstift (g) im Gehäuse (g) und bauen Sie ihn dann in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen. Sobald der Rotor (f) auf die Achse aufgesetzt ist, sollte er sich ohne Widerstand drehen.

**ENTSORGUNG.** KEIN Abgängen elektrisches und elektronisches Haushaltgerät darf zum Haushaltswasser geworfen werden. Die Selektion und richtige Entsorgung solcher Abfälle trägt zum Schutz der natürlichen Umwelt bei. Der Benutzer ist verantwortlich für die Abgabe des abgenutzten Gerätes bei einer eingerichteten Sammelstelle oder einem Wertstoffsammlerhof, wo es kostenlos entsorgt werden kann. Generale Information über solche Sammelstellen erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung oder Ihrem Händler.

**GARANTIEBEDINGUNGEN.** Der Hersteller leistet Ihnen auf Kaufdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schliesst bloss Schaden, die von dem Schuld des Herstellers entstanden sind, das heißt Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich jedoch nicht auf Schaden, die durch Schuld des Benutzers – wie unsachgemäße Behandlung oder Benutzung des Gerätes für Zwecke, die nicht mit seiner Bestimmung übereinstimmen – entstanden sind.

Achtung: Jeglicher Versuch eines Umbaus oder einer Auseinandersetzung der Einrichtung, der den Bereich ihrer normalen Benutzung und Wartung übertritt, bringt den Verlust der Garantie zur Folge! Bei Feststellung von Störungen im Bereich der Einrichtung, soll sie, samt mit dem vom Verkäufer ausgestellten Garantieschein an die Adresse des Verkäufers versandt werden. Eine Bedingung der Garantieerstattung ist die Übereinstimmung des auf dem Gerät geprägten Herstellungsdatums mit dem auf dem Garantieschein eingeschriebenen Datum. Beim Fall, wenn die Ware den Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers auf Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschränkt oder ausgesetzt. Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

## FR NOTICE D'EMPLOI

Chers Clients, nous vous remercions d'avoir acheté le produit d'AQUAEL. Nous sommes convaincus que vous seriez satisfait de son fonctionnement. Pour éviter un problème quelconque lié à son utilisation nous vous prions de bien vouloir prendre connaissance de la notice d'emploi ci-dessous.